RÈGLEMENT (CE) N° 247/96 DE LA COMMISSION

du 9 février 1996

relatif à la fourniture de sucre blanc au titre de l'aide alimentaire

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CEE) n° 3972/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire (1), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1930/90 (2), et notamment son article 6 paragraphe 1 point c),

considérant que le règlement (CEE) n° 1420/87 du Conseil, du 21 mai 1987, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 3972/86 (3), établit la liste des pays et organismes susceptibles de faire l'objet des actions d'aide et détermine les critères généraux relatifs au transport de l'aide alimentaire au-delà du stade fob ;

considérant que, suite à plusieurs décisions relatives à l'allocation d'aide alimentaire, la Commission a alloué à certains bénéficiaires 1 876 tonnes de sucre ;

considérant qu'il y a lieu de procéder à ces fournitures suivant les règles prévues au règlement (CEE) n° 2200/87 de la Commission, du 8 juillet 1987, portant modalités générales de mobilisation dans la Communauté de produits à fournir au titre de l'aide alimentaire communautaire (4), modifié par le règlement (CEE) n° 790/91 (5) ; qu'il est nécessaire de préciser, notamment, les délais et conditions de fourniture ainsi que la procédure à suivre pour déterminer les frais qui en résultent,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

Il est procédé, au titre de l'aide alimentaire communautaire, à la mobilisation dans la Communauté de sucre blanc, en vue de fournitures aux bénéficiaires indiqués aux annexes, conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 2200/87 et aux conditions figurant aux annexes. L'attribution des fournitures est opérée par voie d'adjudication.

L'adjudicataire est réputé avoir pris connaissance de toutes les conditions générales et particulières applicables et les avoir acceptées. Toute autre condition ou réserve contenue dans son offre est réputée non écrite.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 9 février 1996.

Par la Commission

Franz FISCHLER

Membre de la Commission

(1) JO n° L 370 du 30. 12. 1986, p. 1.
(2) JO n° L 174 du 7. 7. 1990, p. 6.
(3) JO n° L 136 du 26. 5. 1987, p. 1.
(4) JO n° L 204 du 25. 7. 1987, p. 1.
(5) JO n° L 81 du 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEXE I

LOT A

1. **Action** (1) : voir annexe II
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : Euronaid, Postbus Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tél. : (31-70) 33 05 757 ; télécopieur : (31-70) 36 41 701 ; télex : 30960 EURON NL]
4. **Représentant du bénéficiaire** (13) : à désigner par le bénéficiaire
5. **Lieu ou pays de destination** : voir annexe II
6. **Produit à mobiliser** : sucre blanc
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) (8) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (point V. A. 1)
8. **Quantité totale** : 90 tonnes
9. **Nombre de lots** : 1 (voir annexe II)
10. **Conditionnement et marquage** (6) (9) (11) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (points V. A. 2 et V. A. 3)

    Langue à utiliser pour le marquage : voir annexe II
11. **Mode de mobilisation du produit** : sucre produit dans la Communauté, au sens de l'article 24 paragraphe 1 *bis* sixième alinéa du règlement (CEE) n° 1785/81 du Conseil (JO n° L 177 du 1. 7. 1981, p. 4)

    sucre « A » ou « B » [points a) et b)]
12. **Stade de livraison** : rendu port d'embarquement
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement** : du 18. 3 au 7. 4. 1996
18. **Date limite pour la fourniture** : —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 26. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde présentation des offres** :

    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 11. 3. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)

    b) période de mise à disposition au port d'embarquement : du 1 au 21. 4. 1996

    c) date limite pour la fourniture : —
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 15 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    Attention ! Nouveaux numéros !
    télex : 25670 AGREC B ; télécopieur : (32 2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution périodique applicable pour le sucre blanc le 29. 1. 1996, fixée par le règlement (CE) n° 103/96 de la Commission (JO n° L 19 du 25. 1. 1996, p. 2)

LOTS B et C

1. **Actions** (1) : voir annexe II
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : PAM, World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [tél. : (39-6) 57 971, télex : 626675 WFP I]
4. **Représentant du bénéficiaire** : à désigner par le bénéficiaire
5. **Lieu ou pays de destination** : voir annexe II
6. **Produit à mobiliser** : sucre blanc
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) (8) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (point V. A. 1)
8. **Quantité totale** : 1 350 tonnes
9. **Nombre de lots** : 2 (voir annexe II)
10. **Conditionnement et marquage** (6) (9) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (points V. A. 2 et V. A. 3)

    Lot B : en conteneurs de 20 pieds ; lot C : en sacs

    Langue à utiliser pour le marquage : voir annexe II
11. **Mode de mobilisation du produit** : sucre produit dans la Communauté, au sens de l'article 24 paragraphe 1 *bis* sixième alinéa du règlement (CEE) n° 1785/81

    sucre « A » ou « B » [points a) et b)]
12. **Stade de livraison** : rendu port d'embarquement
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement** : du 25. 3 au 14. 4. 1996
18. **Date limite pour la fourniture** : —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 26. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde présentation des offres** :

    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 11. 3. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)

    b) période de mise à disposition au port d'embarquement : du 8 au 28. 4. 1996

    c) date limite pour la fourniture : —
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 15 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    Attention ! Nouveaux numéros !
    télex : 25670 AGREC B, télécopieur : (32 2) 296 70 03 / 295 70 04
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution périodique applicable pour le sucre blanc le 29. 1. 1996, fixée par le règlement (CE) n° 103/96 de la Commission (JO n° L 19 du 25. 1. 1996, p. 2)

LOTS D et E

1. **Actions** (1) : n° 408/95 (lot D) ; 409/95 (lot E)
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan [télex : 21170 UNRWA JC ; télécopieur : (962 6) 86 41 27]
4. **Représentant du bénéficiaire** :
   — lot D : Amman : UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 484, Amman, Jordan [tél. : (962 6) 74 19 14 — 77 22 26 ; télex : 23402 UNRWA JFO JO ; télécopieur : (962 6) 74 63 61]
   — lot E : Ashdod : GAZA c/o Field Supply and Transport Officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tél. : (972 2) 89 05 55 ; télex : 26194 UNRWA IL ; télécopieur : (972 2) 81 65 64]
5. **Lieu ou pays de destination** (3) : lot D : Jordanie ; lot E : Israël
6. **Produit à mobiliser** : sucre blanc
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) (8) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (point V.A.1)
8. **Quantité totale** : 236 tonnes
9. **Nombre de lots** : 2 (lot D : 106 tonnes ; lot E : 130 tonnes)
10. **Conditionnement et marquage** (6) (9) (12) :
    JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (points V. A. 2 et V. A. 3)
    inscriptions en langue anglaise
    inscriptions complémentaires : « NOT FOR SALE »
11. **Mode de mobilisation du produit** : sucre produit dans la Communauté, au sens de l'article 24 paragraphe 1 *bis* sixième alinéa du règlement (CEE) n° 1785/81
    sucre « A » ou « B » [points a) et b)]
12. **Stade de livraison** :
    — lot D : rendu destination
    — lot E : rendu port de débarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : lot E : Ashdod
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : UNRWA warehouse in Amman
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement** : du 18 au 31. 3. 1996
18. **Date limite pour la fourniture** : lot D : le 28. 4. 1996 ; lot E : le 21. 4. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 26. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde adjudication** :
    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 11. 3. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement : du 1 au 14. 4. 1996
    c) date limite pour la fourniture : lot D : le 12. 5. 1996 ; lot E : le 5. 5. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 15 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :
    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    Attention ! Nouveaux numéros !
    télex : 25670 AGREC B, télécopieur : (32 2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution périodique applicable pour le sucre blanc le 29. 1. 1996, fixée par le règlement (CE) n° 103/96 de la Commission (JO n° L 19 du 25. 1. 1996, p. 2)

LOT F

1. **Action** (1) : n° 459/95

2. **Programme** : 1995

3. **Bénéficiaire** (2) : CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève [tél. : (41 22) 734 60 01 ; télex : 22269 CICR CH]

4. **Représentant du bénéficiaire** : ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi [tél. : (78832) 93 55 11 ; télécopieur : (78832) 93 55 20]

5. **Lieu ou pays de destination** (5) : Géorgie

6. **Produit à mobiliser** : sucre blanc

7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) (8) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (point V.A.1)

8. **Quantité totale** : 200 tonnes

9. **Nombre de lots** : 1

10. **Conditionnement et marquage** (6) (9) (10) :

    JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (points V. A. 2 et V. A. 3)
    inscriptions en langue anglaise

11. **Mode de mobilisation du produit** : sucre produit dans la Communauté, au sens de l'article 24 paragraphe 1 *bis* sixième alinéa du règlement (CEE) n° 1785/81

    sucre « A » ou « B » [points a) et b)]

12. **Stade de livraison** : rendu destination

13. **Port d'embarquement** : —

14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —

15. **Port de débarquement** : —

16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : voir point 4

17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement** : du 18 au 31. 3. 1996

18. **Date limite pour la fourniture** : le 28. 4. 1996

19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication

20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 26. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)

21. **En cas de seconde adjudication** :

    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 11. 3. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement : du 1 au 14. 4. 1996
    c) date limite pour la fourniture : le 12. 5. 1996

22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 15 écus par tonne

23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus

24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    Attention ! Nouveaux numéros !
    télex : 25670 AGREC B,
    télécopieur : (32 2) 296 70 03 / 296 70 04

25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution périodique applicable pour le sucre blanc le 29. 1. 1996, fixée par le règlement (CE) n° 103/96 de la Commission (JO n° L 19 du 25. 1. 1996, p. 2)

Notes

(1) Le numéro de l'action est à rappeler dans toute correspondance.

(2) L'adjudicataire prend contact avec le bénéficiaire dans les plus brefs délais, en vue de déterminer les documents d'expédition nécessaires.

(3) L'adjudicataire délivre au bénéficiaire un certificat émanant d'une instance officielle et certifiant que, pour le produit à livrer, les normes en vigueur, relatives à la radiation nucléaire, dans l'État membre concerné ne sont pas dépassées. Le certificat de radioactivité doit indiquer la teneur en césiums 134 et 137 et en iode 131.

(4) Le règlement (CEE) n° 2330/87 de la Commission (JO n° L 210 du 1. 8. 1987, p. 56), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2226/89 (JO n° L 214 du 25. 7. 1989, p. 10), est applicable en ce qui concerne la restitution à l'exportation. La date à l'article 2 du règlement précité est celle figurant au point 25 de la présente annexe.

Le montant de la restitution est converti en monnaie nationale au moyen du taux de conversion agricole applicable le jour de l'accomplissement des formalités douanières d'exportation. Les dispositions des articles 13 à 17 du règlement (CEE) n° 1068/93 de la Commission (JO n° L 108 du 1. 5. 1993, p. 106), modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2853/95 (JO n° L 299 du 12. 12. 1995, p. 1), ne sont pas applicables à ce montant.

(5) Délégation de la Commission à contacter par l'adjudicataire : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 33.

(6) En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % des sacs vides, de la même qualité que ceux contenant la marchandise, avec l'inscription suivie d'un « R » majuscule.

(7) La catégorie de sucre est constatée de manière déterminante par application de la règle prévue à l'article 18 paragraphe 2 point a) deuxième tiret du règlement (CEE) n° 2103/77 (JO n° L 246 du 27. 9. 1977, p. 12).

(8) L'adjudicataire transmet au bénéficiaire ou à son représentant, lors de la livraison, le document suivant :

— certificat sanitaire.

(9) Par dérogation au JO n° C 114, le texte du point V. A. 3. c) est remplacé par le texte suivant : « la mention "Communauté européenne" ».

(10) Les sacs sont empilés, au maximum par 40, sur des palettes en bois (pin, sapin ou peuplier) d'une grandeur maximale de 1 200 × 1 400 mm, répondant aux caractéristiques suivantes :

— 4 entrées, non réversibles, avec ailes,

— plancher supérieur : au minimum 7 planches (*),

— plancher inférieur : 3 planches (*),

— 3 traverses (*),

— 9 dés : 100 × 100 × 78 mm au minimum.

(*) Largeur : 100 mm ; épaisseur : 22 mm.

La charge palettisée est enveloppée dans un film d'au moins 150 microns d'épaisseur (« shrink wrapping » ou « stretch wrapping ») et couverte d'un dispositif en bois permettant le gerbage. L'ensemble est encerclé, dans chaque sens, de 2 sangles en nylon d'une largeur de 15 mm au minimum avec boucles plastiques. La protection des sacs est renforcée par du carton ou du bois, placé entre les sacs et les sangles.

(11) Le chargement doit se faire dans des conteneurs de 20 pieds, conditions FCL/FCL.

Le fournisseur assure le coût d'empilement des conteneurs au terminal des conteneurs dans le port d'embarquement. Le bénéficiaire supporte tous les coûts de chargement ultérieurs, y compris le coût de l'enlèvement des conteneurs du terminal des conteneurs. Les dispositions de l'article 13 paragraphe 2 deuxième alinéa du règlement (CEE) n° 2200/87 ne sont pas applicables.

L'adjudicataire doit présenter au réceptionnaire la liste d'emballage complète de chaque conteneur en précisant le nombre de sacs relevant de chaque numéro d'expédition ainsi qu'il est spécifié dans l'avis d'adjudication.

L'adjudicataire doit fermer chaque conteneur à l'aide d'un dispositif de verrouillage numéroté (SYSKO locktainer 180 seal), dont le numéro est à communiquer à l'expéditeur du bénéficiaire.

([12]) À livrer en conteneurs de 20 pieds. Lot E : les conditions d'expédition convenues sont considérées être entièrement celles d'un navire de ligne (entrée/sortie de navire) franco port de débarquement, parc à conteneurs, et sont réputées couvrir une période de franchise de redevances pour conteneurs de quinze jours (samedi, dimanche et jours fériés exclus) au port de débarquement, à compter du jour/de l'heure d'arrivée du navire. Les quinze jours de franchise de redevances pour conteneurs doivent figurer clairement sur le connaissement. Les redevances *(bona fide)* dues au titre des conteneurs détenus au-delà des quinze jours indiqués ci-dessus sont à la charge de l'UNRWA. L'UNRWA n'acquitte ni ne supporte aucune redevance au titre de la garantie afférente aux conteneurs.

Après la prise en charge des marchandises au stade de livraison, le bénéficiaire est responsable de tous les coûts relatifs au déplacement des conteneurs vers l'aire de dépotage à l'extérieur de la zone portuaire et au réacheminement de ceux-ci au parc à conteneurs.

Ashdod : l'expédition s'effectue en conteneurs de 20 pieds, d'une capacité unitaire ne dépassant pas 17 tonnes métriques nettes.

([13]) Le fournisseur doit envoyer un duplicata de l'original de la facture à : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción n° Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action n° Azione n. Maatregel nr. Acção n° Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	90	36	576/95 (A1)	Madagascar	Français
		18	577/95 (A2)	Madagascar	Français
		36	578/95 (A3)	Madagascar	Français
B	850	450	404/95 (B1)	Rwanda	Français
		400	405/95 (B2)	Rwanda	Français
C	500		608/95	Iraq	English